

曾记否／花前月下

雕栏红窗／执子之手却泪眼相望

纳兰性德 子良 著

纳兰词

剪碎一地的残香与叹息

中国历史上
最具人气的
才子文学

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

纳兰词



纳兰性德
子良



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

© 纳兰性德 子良 2012

图书在版编目 (C I P) 数据

纳兰词 / (清) 纳兰性德著; 子良注解. — 沈阳:
万卷出版公司, 2012.7
ISBN 978-7-5470-1839-2

I. ①纳… II. ①纳… ②子… III. ①词 (文学) —
作品集 — 中国 — 清代 IV. ①I222.849

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第065063号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
万卷出版公司
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京佳明伟业印务有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 170mm × 240mm

字 数: 320千字

印 张: 23.5

出版时间: 2012年7月第1版

印刷时间: 2012年7月第1次印刷

责任编辑: 张 旭

特约编辑: 刘云飞

装帧设计: 

ISBN 978-7-5470-1839-2

定 价: 35.00元

联系电话: 024-23284090

传 真: 024-23284521

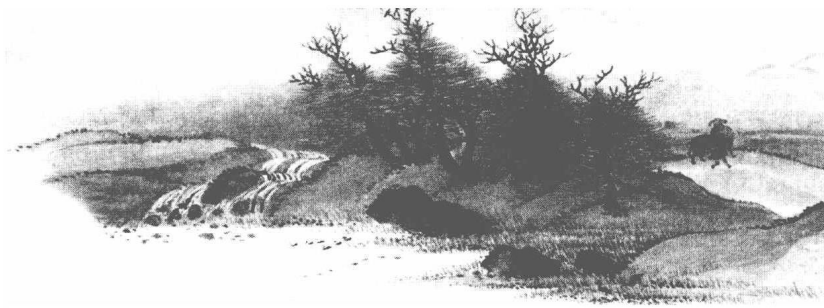
E-mail: vpc_tougao@163.com

网 址: www.chinavpc.com

常年法律顾问: 李福

版权专有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请与印务部联系。联系电话: 010-63407366



悲莫悲兮生别离，乐莫乐兮新相知

第一次读纳兰词究于何时，已经记不大清楚了。但，第一次被纳兰词深深吸引却是记得颇清楚的。那是在有些遥远的日子里：高考已毕，北上入学报到的前夜。在整理行囊之余，无绪之中，拿来一本词选，信手翻看，无意之中竟看到了纳兰性德的那首《长相思》：

山一程，水一程，身向榆关那畔行，夜深千帐灯。

风一更，雪一更，聒碎乡心梦不成，故园无此声。

当时的年岁是颇有些“少年不识愁滋味”的，便自忖找到了知音。于是捧着他的词，在初秋的院子里且行且吟，感觉自己仿佛已经受了几多山程水驿，来到了北方，再也听不见故园低低的呼吸了，眼前是一更的风、一更的雪和茫茫的夜。于是一种伤感之情兀自充满了小小的心灵，至于纳兰性德是谁，这首词好处在哪，却无甚心思注意到。

如今想来，这些做法固然有些孩子气。然而“喜欢”，究竟是难以言说的。恰如纳兰《少年游》中所言：“称意即相宜”。当然，纳兰这句说的是爱情：深爱一个人的时候，我们便常常要问：“你喜欢我什么啊？”答案其实真的颇简单，爱就爱“称意”这两个字啊！看着你，眼睛觉得舒服；听到你，耳朵觉得舒服；摸到你，手指觉得舒服；



闻着你，鼻子觉得舒服……就是称意。称意了，便即相宜了。然而以此解释我们缘何喜欢某一首诗词，我以为尚不足也。诗词是有意舍弃了文学和生活的表象的，直指人的心灵和灵魂，与我们的情感最微妙之处相联，与人类的生命节奏相关。我们每个人的内心，其实常常都会有一种朦胧的韵律，如清波之渺渺、荷香之淡淡、杨柳之依依。当我们读到某一首诗词时，内心的这种韵律便会涌出，与诗词中的节奏、旋律产生共鸣，每逢此时，我们便会被一首诗词打动了，尽管它们有时并不甚高明。

然而，对于这两种心灵韵律的契合，我们并不总能详加体察。诗人本人风花雪月的故事，爱恨情愁的演绎反而更能打动我们。然而，这其实也是一种心灵的共振、情感的牵结、灵魂的交谈。我们喜欢某个人，一定是他或他生命的一部分打动了我们。对于纳兰来说，尤其是如此。严格说来，纳兰的词是“仿”出来的，若依启功先生的说法：“唐以前的诗是淌出来的，唐朝的诗是嚷出来的，宋朝的诗是想出来的，宋以后的诗是仿出来的。”然而这并不妨碍三百多年后我们进入纳兰的心灵世界：其“绝域生还吴季子”式的诚，“天上人间情一诺”式的真，“情在不能醒”式的“索性多情”，如斯种种至情至性，拨动了我们内心深处那根“一往情深深几许”的琴音，让我们为卿痴狂，“共君此夜须沉醉”。

正是在这种有些无来由的“喜欢”中，我买来了中华书局出的《饮水词笺校》，开始逐字逐句地阅读。然而有一点辛苦、一点不习惯，大概是文字是竖排的缘故吧。两个多月过去了，稿子也写得差不多了，可是心中的纳兰反而模糊起来：这位公子竟在何处呢？是在淅沥的风雨中，寂寂的金井旁，为伊人葬落花？还是在月明星稀的绿水亭畔，清风徐徐的合欢树下，与朋友赏花观荷？抑或在深秋的黄昏，萧瑟的西风中，怀揣一卷诗词，按剑垂鞭，慢慢地走进那半透明的深深的蓝里……然而不管在何处，就是“喜欢”，诚如一位网友所说：想去为他伤，为他悲，为他痴，为他狂，“爱”上他，是颇容易的事情，一如清澈见底的溪水，照出每一个人的灵魂。譬如“人生若只如初见”，譬如“当时只道是寻常”，譬如“记当时垂柳丝，花枝，满庭蝴蝶儿。”

相遇总是太美。至情如纳兰者，倾其一生，苦苦诉说，却不脱离殇二字。《楚辞》中云：“悲莫悲兮生别离，乐莫乐兮新相知。”人的生命存在，从未永恒，总也无法超越这个平常的字眼。然而我们还有相知，一如三百年后，我们与纳兰结缘，听他，懂他……是为序。

子良

目录

001. 梦江南 / 001

002. 赤枣子 / 003

003. 遐方怨 / 005

004. 如梦令 / 007

005. 如梦令 / 009

006. 如梦令 / 011

007. 天仙子 / 013

008. 天仙子 / 015

009. 天仙子 / 017

010. 长相思 / 019

011. 相见欢 / 021

012. 昭君怨 / 023

013. 昭君怨 / 025

014. 酒泉子 / 027

015. 生查子 / 029

016. 生查子 / 031

017. 生查子 / 033

018. 点绛唇 / 035

019. 点绛唇 / 038

020. 点绛唇 / 040

021. 浣溪沙 / 042

022. 浣溪沙 / 044

023. 浣溪沙 / 047

024. 浣溪沙 / 049

025. 浣溪沙 / 051

026. 浣溪沙 / 054

027. 浣溪沙 / 057

028. 浣溪沙 / 059

029. 浣溪沙 / 061

030. 浣溪沙 / 063

031. 浣溪沙 / 065

032. 浣溪沙 / 068

033. 浣溪沙 / 070

034. 浣溪沙 / 073

035. 浣溪沙 / 076

036. 浣溪沙 / 078

037. 浣溪沙 / 080

038. 浣溪沙 / 082

039. 浣溪沙 / 085

040. 浣溪沙 / 088

041. 霜天晓角 / 091

042. 菩萨蛮 / 093

043. 菩萨蛮 / 095

044. 菩萨蛮 / 098

045. 菩萨蛮 / 100

目录

- | | | |
|------------------|------------------|----------------|
| 046. 菩萨蛮 / 102 | 061. 减字木兰花 / 137 | |
| 047. 菩萨蛮 / 105 | 062. 卜算子 / 140 | |
| 048. 菩萨蛮 / 107 | 063. 采桑子 / 142 | |
| 049. 菩萨蛮 / 109 | 064. 采桑子 / 145 | |
| 050. 菩萨蛮 / 112 | 065. 采桑子 / 148 | |
| 051. 菩萨蛮 / 114 | 066. 采桑子 / 150 | |
| 052. 菩萨蛮 / 117 | 067. 采桑子 / 152 | 073. 好事近 / 168 |
| 053. 菩萨蛮 / 119 | 068. 采桑子 / 155 | 074. 一络索 / 170 |
| 054. 菩萨蛮 / 121 | 069. 采桑子 / 158 | 075. 一络索 / 172 |
| 055. 菩萨蛮 / 123 | 070. 采桑子 / 160 | 076. 清平乐 / 174 |
| 056. 菩萨蛮 / 125 | 071. 采桑子 / 163 | 077. 雨中花 / 176 |
| 057. 减字木兰花 / 128 | 072. 好事近 / 165 | 078. 清平乐 / 178 |
| 058. 减字木兰花 / 130 | | 079. 清平乐 / 181 |
| 059. 减字木兰花 / 132 | | 080. 清平乐 / 184 |
| 060. 减字木兰花 / 135 | | 081. 谒金门 / 186 |
| | | 082. 清平乐 / 188 |
| | | 083. 清平乐 / 190 |
| | | 084. 忆秦娥 / 193 |
| | | 085. 醉桃源 / 195 |
| | | 086. 画堂春 / 197 |
| | | 087. 眼儿媚 / 200 |

- | | | |
|------------------|-----------------|----------------|
| 088. 朝中措 / 202 | | 116. 虞美人 / 273 |
| 089. 摊破浣溪沙 / 204 | | 117. 虞美人 / 276 |
| 090. 摊破浣溪沙 / 207 | | 118. 虞美人 / 278 |
| 091. 摊破浣溪沙 / 210 | | 119. 虞美人 / 280 |
| 092. 摊破浣溪沙 / 213 | | 120. 虞美人 / 283 |
| 093. 落花时 / 216 | | 121. 虞美人 / 286 |
| 094. 锦堂春 / 218 | | 122. 鹊桥仙 / 288 |
| 095. 河渚神 / 221 | 102. 南歌子 / 238 | 123. 鹊桥仙 / 291 |
| 096. 四和香 / 223 | 103. 秋千索 / 240 | 124. 南乡子 / 294 |
| 097. 添字采桑子 / 225 | 104. 忆江南 / 242 | 125. 南乡子 / 297 |
| 098. 荷叶杯 / 228 | 105. 浪淘沙 / 244 | 126. 南乡子 / 299 |
| 099. 荷叶杯 / 230 | 106. 浪淘沙 / 247 | 127. 红窗月 / 302 |
| 100. 寻芳草 / 233 | 107. 浪淘沙 / 249 | 128. 踏莎行 / 305 |
| 101. 南歌子 / 235 | 108. 浪淘沙 / 252 | 129. 踏莎行 / 307 |
| | 109. 浪淘沙 / 254 | |
| | 110. 于中好 / 256 | |
| | 111. 鹧鸪天 / 259 | |
| | 112. 于中好 / 262 | |
| | 113. 于中好 / 265 | |
| | 114. 河传 / 267 | |
| | 115. 木兰花令 / 270 | |

目录

- | | |
|-----------------|----------------|
| 130. 临江仙 / 310 | 145. 菩萨蛮 / 346 |
| 131. 临江仙 / 312 | 146. 菩萨蛮 / 348 |
| 132. 临江仙 / 315 | 147. 采桑子 / 350 |
| 133. 临江仙 / 317 | 148. 采桑子 / 352 |
| 134. 临江仙 / 320 | 149. 采桑子 / 354 |
| 135. 蝶恋花 / 323 | 150. 采桑子 / 356 |
| 136. 蝶恋花 / 325 | 151. 清平乐 / 358 |
| 137. 唐多令 / 328 | 152. 眼儿媚 / 360 |
| 138. 踏莎美人 / 331 | 153. 少年游 / 363 |
| 139. 鬓云松令 / 334 | 154. 浪淘沙 / 365 |
| 140. 调笑令 / 336 | |
| 141. 点绛唇 / 338 | |
| 142. 忆王孙 / 340 | |
| 143. 忆王孙 / 342 | |
| 144. 菩萨蛮 / 344 | |

001 梦江南

昏鸦^①尽，小立恨因谁？急雪乍翻香阁絮^②，轻风吹到胆瓶^③梅，心字^④已成灰。

词译

又是黄昏。乌鸦的翅膀再也无法安慰你这位千古伤心的书生。一声又一声，四季的风呼喊心上人的名字。你伫立的幽恨，是一泓清泉，流不进千里之外，她的眼眸。

你说，柳絮是飘在春夏之交的另一场雪，是春与夏的定情信物。只是宫闱里的伊人，很难对她说，相思相见知何年，此时此夜难为情。

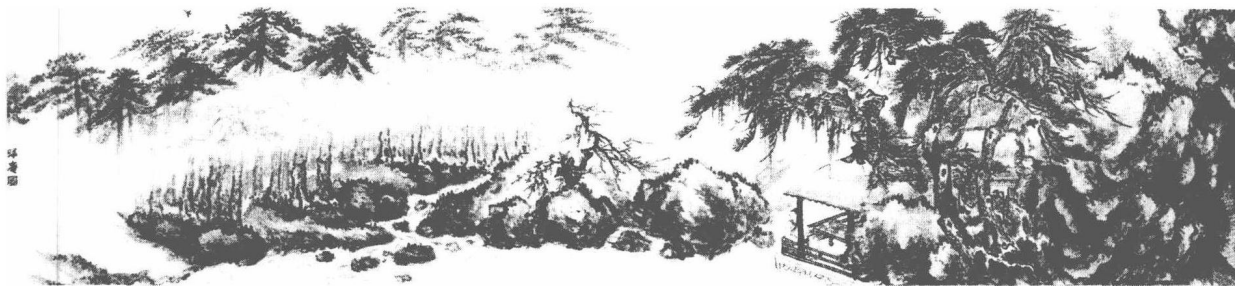
于是，你想起李商隐：一寸相思一寸灰。只是不知，他的这句诗，原是写在一堆骨灰上的……

想你，你比银河还远。所以，就点燃自己。想你一寸，就燃烧一寸自己，就落下一寸自己的灰。

评析

此为《饮水词》开篇之作。“昏鸦尽”一句语简意明，渲染全篇气氛。古人写飞鸟，多是杜宇、金衣、乌鸦。国人谓鸦为不祥之鸟，但以鸦入境者颇多佳句、点睛之笔，如“时见栖鸦，无奈归心，暗随流水到天涯”、“枯藤老树昏鸦”等。容若气势陡出，开篇即以“鸦”入境。昏鸦已逝，词人临风而立，是等候？是沉思？无言以对。

“小立恨因谁”？因谁？其实词人自己知道，除了表妹谢氏，还有谁曾在他心中



急雪乍翻香阁絮

天空中乌鸦影影绰绰的羽翼淹没在昏黄的暮色中，是谁让我还在那里久久凭栏呆望着苍穹？是怨，亦或是痴，卷起她香阁中的柳絮，宛如翩然而至的急雪穿过空寂的心房，些许惊诧，却又冻彻心扉，拨动花瓶中散落的几支寒梅，万念俱灰。

播下甜蜜而苦涩的种子？他与表妹青梅竹马，从小就一起玩耍嬉戏，一起吟诗作赋，虽然没有挑明爱情关系，但纳兰心中一直深深地爱着她。可如今，表妹走了，走进了皇宫，当了妃子。一场朦胧的初恋就这样成了泡影，谁人不心痛？表妹走后，纳兰曾经装扮成僧人进宫去见过表妹一面，可此种举动，何其危险！一旦被康熙皇帝发现，定然杀头！匆匆一面，而且还隔着宫廷里的帷幔，回来后良久放不下，他思念表妹的心情谁又能了解呢？于是，他便经常一个人在黄昏时小立，望着宫廷的方向出神。

可是这一番守望，究竟徒劳。于是，他悲愤，他痛苦，他怨恨，他心如刀割，他心灰意冷。且看这句“心字已成灰”——“心字成灰”并非仅指心字檀香成灰，还指内心世界的黯然神伤。容若此类小令，不经雕饰，全无绮丽言语，韵味凄苦悲凉，久读伤人心深矣！

整首《梦江南》，读毕，只是一阵心痛，如此之男子，是不属于这个世间的，那么透明，如同水晶一般，让人心生爱慕。如此之男子，在世间太委屈，又发出了太夺目的光彩，以致于那么早就只给世人留下了一个背影，还有那缠绵清婉的词，永远地离去了。

注

①昏鸦：黄昏时分，昏暗不明的乌鸦群。②急雪句：柳絮好像飘飞的急雪，散落到香阁里。香阁，青年女子所居之内室。③胆瓶：长颈大腹，形如悬胆之花瓶。④心字：即心字香。

002 赤枣子

惊晓漏，护春眠^①。格外娇慵只自怜。
寄语酿花^②风日好，绿窗来与上琴弦。

词译

窗外屋檐在滴水，在演奏着大自然的协奏曲。滴滴答答，那是春天的声音。这一首新曲，是谁谱就？

每一个少女，都是一本唤不醒的日记。因为春暖花开，因为有些事情，她们喜欢少女闭上眼睛。满脸的睡意，也是芳龄十八岁，无法抗拒。还是起床吧。先打开你的眼睛，她的眼睛，万物已为我备好，少女的眼睛才缓缓打开。趁着明媚春光，和园中的花朵都打声招呼。告诉她们不能贪睡，要早些绽放。推开碧纱窗，让那古琴的琴声再优雅一点，飘得再远一点……

评析

此篇以少女的形象、口吻写春愁春感，写其春晓护眠，娇慵倦怠，又暗生自怜的情态与心理。

春晨，窗外屋檐滴水的声音将她唤醒。一“惊”字分明写出了女主人公些许娇嗔恼怒之意，分明睡得香甜，谁料漏声扰人清梦，合是十分该死。本就恋梦，这一醒来方知春暖花开，正是春眠天气，遂倦意袭来，无法抗拒。且看这句“格外娇慵只自怜”，“娇慵”谓柔弱倦怠的样子，李贺《美人梳头歌》中就有“春风烂熯恼娇慵，十八鬟多无气力”的句子，想必本词的女主人公也同这位女子一样，满脸睡意，辄

转反侧，别有一番风韵。而“格外”一词，更是把这位慵懒的女子渲染得楚楚动人，似有千般柔情。是也，春天是生命生长、万物复苏的季节，却也是春愁暗滋、风情难抑的时候，少女们面对着春日美景而暗自生怜，也是十分自然的事情。

现在，这位女子醒了。那么醒后干什么去呢？“寄语酿花风日好，绿窗来与上琴弦。”原来，起床的第一件事，就是趁着明媚的阳光，和园中的花朵打招呼，催促它们早点绽放。的确，“草树知春不久归，百般红紫斗芳菲”，春天是美好的，亦是短暂的。遂要这个晨起的小女子，去催促百花你争我赶竞相开放，免得错过了这春意盎然的季节而后悔不迭。然后推开碧纱窗，好让自己优雅的琴声飘得更远一些。词写到此处，这位少女的春感，已转悠远、朦胧，同时又挟有一分淡淡而莫名的愁思，可谓言尽意不尽，含蓄蕴藉而后留白深广了。

格外娇慵只自怜

屋檐的滴水声将她从浅梦中惊醒，却赶不走浓浓的睡意。张开柔弱倦怠的双眸，那恍如隔世的梦境与眼前稍瞬即逝的春光让人心生悲怜。满园娇嫩欲滴、含苞待放的花朵啊，快趁着美好的季节绽放自己，我也要推开小楼的碧纱窗，好让情意绵绵的琴声飘得更远一些。

注

①惊晓漏二句：意谓清晓，漏声将人惊醒，但却依然贪睡。

②酿花：催花开放。



003

欹角枕^①，掩红窗。梦到江南，伊家博山^②沉水香^③。
浣裙^④归晚坐^⑤思量。轻烟笼浅黛^⑥，月茫茫。

词译

你是荷花，江南是你心底的一滴清露。而我已远离了江南。在你走过的雨巷，我再也闻不到丁香的芬芳，迷离的彷徨。

我只有梦，只有将梦视为一种藤蔓般的呼唤，听为一种神灵的感召。而你，必是我踏破铁鞋，寻遍大千世界的千年之莲。

我只愿双手合十，醉于你的韵里。且不管，千年之后，水是否还是江南的水，梦是否还是北国的梦……

评析

小词若能婉能深，自是妙品。

此篇前二句为实出之笔，写其疏慵倦怠、相思无绪的情态。白日已经消逝，孤独寂寞的夜晚又来临了。词人斜倚角枕，百无聊赖，而红窗已掩，伊人难归。于是只有睡觉，希冀在梦中与伊人相会。

“梦到江南”一句说明词人想念的人家在江南。而这位“伊人”其实就是指沈宛。沈宛系江南才女，为纳兰好友梁汾觅带入京，纳兰与其一见钟情。可惜这段美好的

恋情为时甚短。可能是由于性德是皇帝的贴身侍卫，娶一社会关系复杂的汉族民间女子为侍妾与机要的禁卫工作有碍，也可能是其父明珠认为性德与这样的女子结合会影响性德的仕途，他与沈宛相处了三四个月，就不得不分手了。但是纳兰始终难以割断那份情思，这使得他非常痛苦。纳兰词中有几首思念沈宛的词，这篇《退方怨》便是其中一首。

回到这首词里，“梦到江南”以后就全写梦境了，写于梦中见到伊人的情景。“伊家博山沉水香”一句是虚写，只见博山炉一片青烟缭绕，状如愁思，伊人何在？“浣裙归晚坐思量”，原来伊人洗衣晚归，正在思量。那么，她思量什么呢？此一追问，思念的当然是词人自己了。因此，伊人之行止也是情有所思的形象。虽只是几句淡淡的描绘，但婉转入深。尤其是结处二句，含蓄要妙之至。“浅黛”乃为女子，而今这位女子被淡淡的雾气笼罩着，彰显朦胧之色，一如词人对她的思念，行若江水，连绵不绝。而“月茫茫”三字，给全词增添千百韵味。这种“心已神驰到彼，诗从对面飞来”（浦起龙《读杜心解》）的写法，确实将诗人的一往深情表达得极为深致动人。



轻烟笼浅黛

幽幽地依坐在红窗前，跳跃的烛火在掩闭的窗棂上拖着孤单的影子。恍惚间，香炉燃起的沉水香中袅袅浮现出江南水乡与远方伊人的模样。她洗完了衣服却忘记了回家，伫立在河边对着水影陷入愁思，那薄薄的水烟笼住她淡淡的眉弯，如月色般凄美怜人。

注

- ①**欹角枕**：斜靠着枕头。欹(qī)，通“倚”，斜靠着。角枕，角制或用角装饰的枕头。②**博山**：即博山炉，一种香炉。③**沉水香**：即沉香，一种香料。④**浣裙**：即浣衣，洗衣。⑤**坐**，犹“自”。⑥**浅黛**：用黛螺淡画的眉毛。此处代指美丽的女子。

004 如梦令

正是辘轳金井^①，满砌落花红冷。蓦地一相逢，心事眼波难定。
谁省，谁省。从此簾纹灯影^②。

词译

那似是一个梦境。在忧伤的金井旁，一位冰雪般的白衣女子，长发飘飘，在阶前葬花，葬下落红的心事。

蓦然回首，背后凝睇的男子，他的内心发生了一次地震。伊人的笑靥，在每一泓心泉中粲然绽放。从此，曾经沧海难为水。从此，他把短暂的相逢，种在了小园香径中。

只是没有想到，自别后，红窗前，自己孤单的身影瘦过黄花。然而思念如珠，永远都不再断线。

评析

纳兰这首初恋情词极为精巧雅致，细细读来如观仕女图般，字虽简练，情却绵密，可与晏几道的“落花人独立，微雨燕双飞”一比。

小令首句点明了相遇的地点。纳兰生于深庭豪门，辘轳金井本是极常见的事物，但从词句一开始，这一再寻常不过的井台在他心里就不一般了。“正是”二字，托出了分量。“满砌落花红冷”既渲染了辘轳金井之地的环境浪漫，又点明了相遇的时节。金井周围的石阶上层层落红铺砌，使人不忍践踏，而满地的落英又不可遏止地勾起了词人伤感的心绪。常人以落红喻无情物，红色本是暖色调，“落红”便反其意而用，



既是他自己寂寞阑珊的心情写照，也是词中所描写的恋爱的最终必然结局的象征吧。最美最动人的事物旋即就如落花飘坠，不可挽留地消逝，余韵袅袅。

在这阑珊的暮春时节，两人突然相逢，“蓦地”是何等的惊奇，是何等的出人意料，故而这种情是突发的、不可预知的，也是不可阻拦的。在古代男女授受不亲的前提下，一见钟情所带来的冲击无法想象。

然而，恋人的心是最不可捉摸的。“心事眼波难定”，惊鸿一瞥的美好情感转而制造了更多的内心纷扰，所以，“谁省，谁省，从此簾纹灯影”这一直转而下的心理变化，正是刹那间的欣喜浸入了绵绵不尽的忧愁和疑惑中——对方的心思无法琢磨，未来的不可测又添上了一分恐慌，于是，深宵的青灯旁、孤枕畔，又多了一个辗转反侧的不眠人儿。

满砌落花红冷

还记得，那是一个春意阑珊的时节，清晨的薄暮还未从辘轳金井上褪尽，湿漉漉的石阶上落花层层叠叠、红艳消残。不经意间与她相遇，有心相迷，怎奈揣测不出对方眼神、心意，难以表露真情。谁知道呢？更说不清。归来后只得空对竹席灯影，相思难寄，辗转难眠。

注

①辘轳金井：谓装有辘轳的水井。辘轳，井上汲水的起重装置。金井，指装饰华美的雕栏之井。②簾纹灯影：意思是说，空房独处，寂寞无聊。簾(diàn)纹，指竹席之纹络，这里借指孤眠幽独的景况。